

№ 499-рп
132



РАСПОРЯЖЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**О подписании Договора между Российской Федерацией и
Турецкой Республикой о взаимном оказании правовой
помощи по гражданским, торговым и уголовным делам**

Принять предложение Минюста России, согласованное с МИДом России, МВД России, ФСБ России, Генеральной прокуратурой Российской Федерации, Верховным Судом Российской Федерации и Высшим Арбитражным Судом Российской Федерации, о подписании Договора между Российской Федерацией и Турецкой Республикой о взаимном оказании правовой помощи по гражданским, торговым и уголовным делам.

Одобрить предварительно согласованный с Турецкой Стороной проект Договора (прилагается).

Поручить Минюсту России по достижении договоренности подписать от имени Российской Федерации указанный Договор, разрешив вносимые в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Президент
Российской Федерации

Б.Ельцин

II декабря 1997 года
№ 499-рп

РАСПОСЛАНИЕ

ИЗДАНИЕ ПЕРВОЕ

В соответствии с постановлением Правительства Российской Федерации от 11.11.98 № 1217-П...

В целях реализации государственной политики в области культуры и искусства, а также в целях...

Одобрено редакцией...
Информация об издании...

[Signature]

[Signature]

Мин.культ. и
23.11.98

[Signature]
17.11.98

[Signature]
23.11.98

[Signature]
12.11.97

[Signature]
12.11.98

[Signature]

18.11.98
5.11.98

05.11.98

016567

РЕДАКТОР
Мастаба
5.11.97

М.У.В.

ДОГОВОР
между Российской Федерацией и Турецкой Республикой
о взаимном оказании правовой помощи по гражданским,
торговым и уголовным делам

Российская Федерация и Турецкая Республика, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, стремясь укрепить дружеские связи между двумя странами и урегулировать взаимное оказание правовой помощи по гражданским, торговым и уголовным делам на основе принципов суверенитета, равенства в правах и невмешательства во внутренние дела, договорились о нижеследующем:

РАЗДЕЛ I

ГЛАВА I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны такой же правовой и судебной защитой личных и имущественных прав и интересов, что и граждане последней.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право беспрепятственно обращаться в суды и иные учреждения другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские, торговые и уголовные дела, в целях защиты своих личных и имущественных прав и интересов на тех же условиях и при соблюдении тех же формальностей, что и граждане последней.

3. Положения настоящего Договора распространяются на юридические лица, находящиеся на территориях Договаривающихся Сторон и учрежденные в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон, в той мере, в какой эти положения могут быть к ним применимы.

REPORT

Summary of the work done during the year 1954. The work was done in the laboratory of the Department of Physics, University of Cambridge, and was carried out under the supervision of Professor J. J. Thomson.

The work was done in the laboratory of the Department of Physics, University of Cambridge, and was carried out under the supervision of Professor J. J. Thomson. The work was done in the laboratory of the Department of Physics, University of Cambridge, and was carried out under the supervision of Professor J. J. Thomson.

INDEX

PAGE

CHRONOLOGICAL INDEX

Page

1. Introduction. 2. The work done during the year 1954. 3. The work done during the year 1954. 4. The work done during the year 1954. 5. The work done during the year 1954. 6. The work done during the year 1954. 7. The work done during the year 1954. 8. The work done during the year 1954. 9. The work done during the year 1954. 10. The work done during the year 1954.

Статья 2

В целях применения настоящего Договора учреждения Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом в дипломатическом порядке.

Статья 3

Министерства юстиции Договаривающихся Сторон предоставляют друг другу по взаимной просьбе информацию о действующем или действовавшем на их территориях законодательстве и о судебной практике по правовым вопросам, являющимся предметом настоящего Договора.

РАЗДЕЛ II

ГЛАВА 2

ОКАЗАНИЕ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ГРАЖДАНСКИМ И ТОРГОВЫМ ДЕЛАМ

Статья 4

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон, к компетенции которых относятся гражданские и торговые дела, обязуются оказывать друг другу правовую помощь по этим делам.

2. Оказание правовой помощи включает выполнение процессуальных действий, в частности пересылку документов, проведение экспертизы, допрос сторон, свидетелей и экспертов.

Статья 5

1. В просьбе об оказании правовой помощи должны быть указаны:

- а) наименования запрашиваемого и запрашивающего учреждений юстиции;
- б) содержание дела, по которому запрашивается правовая помощь;
- в) фамилии и имена сторон, их местожительство или местонахождение, гражданство и профессия;
- г) фамилии, имена и адреса представителей сторон;
- д) содержание просьбы и информация, необходимая для ее исполнения.

Содержание

1. Общие сведения о проекте и его цели. 2. Описание объекта исследования. 3. Методология исследования. 4. Результаты исследования. 5. Заключение.

Содержание

1. Введение. 2. Теоретический анализ проблемы. 3. Методология исследования. 4. Результаты исследования. 5. Заключение.

Содержание

Содержание

СОДЕРЖАНИЕ

Содержание

1. Введение. 2. Теоретический анализ проблемы. 3. Методология исследования. 4. Результаты исследования. 5. Заключение.

Содержание

1. Введение. 2. Теоретический анализ проблемы. 3. Методология исследования. 4. Результаты исследования. 5. Заключение.

[Handwritten signature]

2 135

2. Просьба об оказании правовой помощи и прилагаемые к ней документы должны быть подписаны руководителем и скреплены официальной печатью запрашивающего учреждения юстиции.

Статья 6

1. При исполнении просьбы об оказании правовой помощи запрашиваемое учреждение юстиции применяет законодательство своего государства. По просьбе запрашивающего учреждения юстиции могут применяться процессуальные нормы законодательства запрашивающей Договаривающейся Стороны, если они не противоречат законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Если запрашиваемое учреждение юстиции не компетентно исполнить просьбу об оказании правовой помощи, оно направляет данную просьбу компетентному учреждению юстиции, уведомляя об этом запрашивающее учреждение юстиции.

3. По исполнении просьбы об оказании правовой помощи запрашиваемое учреждение юстиции возвращает документы запрашивающему учреждению юстиции или информирует его о причинах неисполнения просьбы.

Статья 7

1. Запрашиваемое учреждение юстиции вручает получателю документы в соответствии с порядком, действующим в его государстве, если документы составлены на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны или если к ним прилагаются удостоверенные переводы на языке этой Договаривающейся Стороны. В тех случаях, когда документы составлены не на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны или не снабжены переводами, они вручаются получателю, если он согласен их принять.

2. В просьбе о вручении должны быть указаны точный адрес получателя и названия вручаемых документов.

3. Если документы не могут быть вручены по адресу, указанному в просьбе о вручении, запрашиваемое учреждение юстиции принимает необходимые меры для установления точного адреса получателя. Если установить точный адрес невозможно, запрашиваемое учреждение юстиции уведомляет об этом запрашивающее учреждение юстиции и возвращает ему подлежащие вручению документы.

Всего в количестве 1000 штук. В том числе 500 штук в упаковке и 500 штук в россыпи.

Сумма

Всего в количестве 1000 штук. В том числе 500 штук в упаковке и 500 штук в россыпи.

Всего в количестве 1000 штук. В том числе 500 штук в упаковке и 500 штук в россыпи.

Сумма

Всего в количестве 1000 штук. В том числе 500 штук в упаковке и 500 штук в россыпи.

Всего в количестве 1000 штук. В том числе 500 штук в упаковке и 500 штук в россыпи.

Всего в количестве 1000 штук. В том числе 500 штук в упаковке и 500 штук в россыпи.

Май

Статья 8

Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с нормами, действующими на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В подтверждении вручения указываются дата и место вручения документов.

Статья 9

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона несет все расходы, связанные с оказанием правовой помощи на ее территории, и не требует их возмещения.

Статья 10

В просьбе об оказании правовой помощи может быть отказано, если ее исполнение может нанести ущерб суверенитету, безопасности либо общественному порядку запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 11

1. Просьба об оказании правовой помощи, а также прилагаемые к ней документы, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 1 статьи 7 и в статье 13 настоящего Договора, сопровождаются удостоверенными переводами на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны либо на французском или английском языке.
2. Переводы удостоверяются запрашивающим учреждением юстиции, официальным переводчиком, нотариусом или дипломатическим представителем либо сотрудником консульства Договаривающейся Стороны, направившей просьбу об оказании правовой помощи.
3. При исполнении просьбы об оказании правовой помощи используется язык запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 12

1. Свидетель или эксперт, который добровольно явился по вызову в учреждение юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны, не может независимо от его гражданства, на территории этой Договаривающейся Стороны преследоваться или быть арестован в связи с каким-либо уголовно наказуемым деянием, совершенным до пересечения им границы запрашивающей Договаривающейся

Стороны, а также не может быть подвергнут наказанию по ранее вынесенному приговору.

Свидетель или эксперт утрачивает эту гарантию, если не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны в течение 15 суток после уведомления о том, что его присутствие не является необходимым.

В этот срок не включается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам.

Эти лица не могут также преследоваться или быть арестованы в связи с их свидетельскими показаниями или заключениями в качестве экспертов.

2. Запрашивающее учреждение юстиции должно сообщить лицу, вызываемому в качестве свидетеля или эксперта, что ему будут возмещены расходы, связанные с проездом и пребыванием на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны, а эксперту, кроме того, будет выплачено полагающееся в соответствующих случаях по законодательству этого государства вознаграждение. По просьбе этого лица указанное учреждение юстиции выплачивает ему аванс на покрытие расходов, связанных с проездом и пребыванием.

ГЛАВА 3

ДОКУМЕНТЫ

Статья 13

По просьбе учреждения юстиции одной Договаривающейся Стороны учреждения юстиции другой Договаривающейся Стороны предоставляют без перевода и бесплатно выписки из книг регистрации актов гражданского состояния и иные документы, касающиеся личных и имущественных прав и интересов граждан запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 14

1. Документы, а также их удостоверенные копии или выписки из них, составленные, выданные или заверенные компетентными учреждениями на территории одной Договаривающейся Стороны и скрепленные официальной печатью, не нуждаются в легализации на территории другой Договаривающейся Стороны.

138

2. Официальные документы, выданные на территории одной Договаривающейся Стороны, признаются официальными документами на территории другой Договаривающейся Стороны.

ГЛАВА 4

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ЗАЛОГА JUDICATUM SOLVI И СУДЕБНЫХ РАСХОДОВ

Статья 15

Граждане одной Договаривающейся Стороны не обязаны вносить залог *judicatum solvi* на территории другой Договаривающейся Стороны только на том основании, что они являются иностранными гражданами и не проживают на территории последней.

Статья 16

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны освобождаются в судах другой Договаривающейся Стороны от судебных пошлин и издержек и пользуются бесплатной юридической помощью на тех же основаниях и в том же объеме, что и граждане последней.

2. Освобождение от судебных пошлин и издержек и оказание бесплатной юридической помощи касается всех процессуальных действий, включая исполнение решения.

3. Граждане, которые в соответствии с правовыми нормами одной Договаривающейся Стороны освобождены от судебных пошлин и издержек при рассмотрении в суде какого-либо дела, пользуются этим правом и в отношении процессуальных действий, осуществляемых по тому же делу на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 17

1. Документ о семейном и имущественном положении, необходимый для получения льгот согласно статье 16 настоящего Договора, выдается заявителю компетентными учреждениями Договаривающейся Стороны, на территории которой он имеет местожительство или местопребывание.

2. Если заявитель не проживает на территориях Договаривающихся Сторон, документ может быть выдан дипломатическим представительством или консульским учреждением этих Договаривающихся Сторон.

Вопрос: Каким образом можно обеспечить сохранение и развитие культуры в условиях глобализации? Ответ: Для этого необходимо...

Вопрос 16

ПРОБЛЕМЫ ВОССТАВЛЕНИЯ И РАЗВИТИЯ КУЛЬТУРЫ В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ

Вопрос 17

Вопрос: Каким образом можно обеспечить сохранение и развитие культуры в условиях глобализации? Ответ: Для этого необходимо...

Вопрос 18

Вопрос: Каким образом можно обеспечить сохранение и развитие культуры в условиях глобализации? Ответ: Для этого необходимо...

Вопрос: Каким образом можно обеспечить сохранение и развитие культуры в условиях глобализации? Ответ: Для этого необходимо...

Вопрос: Каким образом можно обеспечить сохранение и развитие культуры в условиях глобализации? Ответ: Для этого необходимо...

Вопрос 19

Вопрос: Каким образом можно обеспечить сохранение и развитие культуры в условиях глобализации? Ответ: Для этого необходимо...

Вопрос: Каким образом можно обеспечить сохранение и развитие культуры в условиях глобализации? Ответ: Для этого необходимо...

Handwritten signature and date: 11.11.11

139

3. Учреждение юстиции, которое принимает решение по заявлению об освобождении от судебных пошлин и издержек, может в порядке, предусмотренном в статье 2 настоящего Договора, затребовать дополнительные сведения от учреждения, выдавшего документ.

Статья 18

Если суд одной Договаривающейся Стороны назначает срок для выполнения лицом, имеющим местожительство или местопребывание на территории другой Договаривающейся Стороны, определенного процессуального действия, то отсчет срока начинается с даты вручения получателю копии судебного решения.

ГЛАВА 5

ПРИЗНАНИЕ И ИСПОЛНЕНИЕ РЕШЕНИЙ ПО ГРАЖДАНСКИМ И ТОРГОВЫМ ДЕЛАМ

Статья 19

1. Одна Договаривающаяся Сторона признает и исполняет на своей территории на условиях, предусмотренных настоящим Договором, следующие решения, вынесенные на территории другой Договаривающейся Стороны:

а) судебные решения по гражданским и торговым делам имущественного характера;

б) судебные решения о возмещении ущерба по уголовным делам;

в) окончательные арбитражные решения по гражданским и торговым делам.

2. Под решениями понимаются судебные и окончательные арбитражные решения по гражданским и торговым делам, вынесенные после вступления в силу настоящего Договора. Решения, упомянутые в подпункте "а" пункта 1 настоящей статьи, будут признаваться и исполняться, если они вынесены по правоотношениям, возникшим после вступления в силу настоящего Договора.

3. Решения, касающиеся личного статуса, признаются также в том случае, если они вынесены до вступления в силу настоящего Договора.

он... (mirrored text from reverse side)

1917 г.

... (mirrored text from reverse side)

1917 г.

... (mirrored text from reverse side)

1917 г.

... (mirrored text from reverse side)

... (mirrored text from reverse side)

... (mirrored text from reverse side)

... (mirrored text from reverse side)

[Handwritten signature]

Март

Статья 20

Решения одной Договаривающейся Стороны, указанные в статье 19 настоящего Договора, признаются и исполняются на территории другой Договаривающейся Стороны, если они отвечают следующим условиям:

а) решение вступило в законную силу и подлежит исполнению в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой оно вынесено;

б) суд, вынесший решение, является компетентным по данному вопросу в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой требуется его исполнение или признание;

в) сторона, против которой вынесено решение, была своевременно и надлежащим образом вызвана в суд в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой вынесено решение;

г) стороны не были лишены возможности использовать средства правовой защиты, участвовать на основании вызова в судебном разбирательстве и в случае невозможности присутствовать на судебных заседаниях защищать свои личные и имущественные права и интересы через своих законных представителей;

д) по спору между теми же сторонами о том же предмете и по тем же основаниям на территории Договаривающейся Стороны, где должно быть исполнено решение, не было ранее вынесено судебное или арбитражное решение, вступившее в законную силу;

е) суд запрашиваемой Договаривающейся Стороны не ведет возбужденного ранее производства по делу между теми же сторонами о том же предмете и по тем же основаниям;

ж) законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть признано и исполнено решение, было действительно применено или примененное законодательство другой Договаривающейся Стороны не отличается по существу от законодательства первой Договаривающейся Стороны;

з) решение не противоречит основным принципам законодательства и общественному порядку Договаривающейся Стороны, на территории которой оно должно быть признано и исполнено.

Статья 21

Арбитражные решения подлежат исполнению, если, кроме условий, предусмотренных в статье 20 (за исключением пункта "е")

В настоящее время в стране наблюдается острое экономическое кризисное состояние. В связи с этим правительство приняло ряд мер по стабилизации финансовой системы, направленных на восстановление доверия населения к национальной валюте и привлечение инвестиций. Среди основных направлений политики выделяются укрепление денежной дисциплины, повышение эффективности государственного аппарата и улучшение качества предоставляемых услуг. В то же время особое внимание уделяется развитию малого и среднего бизнеса, который рассматривается как основа для создания новых рабочих мест и повышения уровня жизни граждан. Несмотря на сложившиеся трудности, правительство сохраняет уверенность в том, что реализация намеченной программы позволит выйти стране из кризиса и обеспечить устойчивый экономический рост в долгосрочной перспективе.

В настоящее время в стране наблюдается острое экономическое кризисное состояние. В связи с этим правительство приняло ряд мер по стабилизации финансовой системы, направленных на восстановление доверия населения к национальной валюте и привлечение инвестиций.



141

настоящего Договора, они отвечают следующим условиям:

а) по законодательству Договаривающейся Стороны, где должно исполняться решение по делу, это дело может быть предметом арбитражного разбирательства;

б) арбитражное решение вынесено по спору, подпадающему под условия арбитражного соглашения или предусмотренному арбитражной оговоркой между заинтересованными сторонами;

в) состав арбитражного органа соответствовал соглашению сторон или арбитражной оговорке между заинтересованными сторонами либо законодательству государства, где имело место арбитражное рассмотрение дела;

г) стороны были должным образом уведомлены о назначении арбитра или об арбитражном разбирательстве;

д) арбитражное решение в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой оно вынесено, является окончательным.

Статья 22

1. Просьба о признании и исполнении решения представляется компетентному учреждению юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть исполнено, в соответствии со статьей 2 настоящего Договора.

2. К просьбе должны быть приложены:

а) нотариальная или соответствующим образом заверенная копия решения, а также справка, удостоверяющая, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению, если это не следует из самого решения;

б) справка, удостоверяющая, что сторона, против которой вынесено решение, была своевременно и надлежащим образом вызвана в суд и могла, в случае невозможности присутствовать на судебных заседаниях, защищать свои личные и имущественные права и интересы через своих законных представителей;

в) удостоверенные переводы документов, упомянутых в подпунктах "а" и "б" настоящего пункта, на языке Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть исполнено, либо на французском или английском языке.

3. Если просьба об исполнении основывается на арбитражном решении, к ней должен быть приложен удостоверенный перевод арбитражного соглашения или арбитражной оговорки, выполненный в соответствии с подпунктом "в" пункта 2 настоящей статьи.

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

22. 12. 1940

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

Статья 23

1. В отношении процедуры выдачи разрешения на исполнение и самого исполнения решения, вынесенного в одной из Договаривающихся Сторон, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть исполнено.

2. В этой процедуре суд ограничивается проверкой наличия всех условий, предусмотренных настоящим Договором, не пересматривая решения по существу.

Статья 24

Статьи настоящего Договора, относящиеся к исполнению решения, не затрагивают положений законодательства Договаривающихся Сторон о переводе денежных сумм и вывозе предметов, полученных в результате исполнения решения.

РАЗДЕЛ III

ГЛАВА 6

ОКАЗАНИЕ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ

Статья 25

1. Договаривающиеся Стороны обязуются оказывать друг другу правовую помощь по уголовным делам.

2. Оказание друг другу правовой помощи по уголовным делам включает выполнение процессуальных действий, в частности: пересылку документов, обыски, изъятие и передачу вещественных доказательств, экспертизу, допрос обвиняемых, свидетелей и экспертов, а также осмотр на месте.

Статья 26

1. В просьбе об оказании правовой помощи должны быть указаны:

- а) наименования запрашиваемого и запрашивающего учреждений юстиции;
- б) содержание дела;

Статья 22

1. В соответствии с настоящим Законом на территории Республики Беларусь устанавливаются следующие виды собственности: государственная, муниципальная, частная, государственная и муниципальная совместная, государственная и частная совместная, государственная, муниципальная и частная совместная, государственная и частная совместная, государственная, муниципальная и частная совместная.

Статья 23

1. Государственная собственность принадлежит государству. Государственная собственность является неделимой. Государственная собственность принадлежит государству на праве собственности.

РАЗДЕЛ III

ГЛАВА 7

ОБЛАСТНО-РАЙОННОЕ ПОМОЩЬ
ПО УСТОЙЧИВИМ РИТЕМ

Статья 24

1. Областное и районное управление осуществляется органами государственного управления Республики Беларусь. Органы государственного управления Республики Беларусь являются органами государственной власти Республики Беларусь.

Статья 25

1. В соответствии с настоящим Законом на территории Республики Беларусь устанавливаются следующие виды собственности: государственная, муниципальная, частная, государственная и муниципальная совместная, государственная и частная совместная, государственная, муниципальная и частная совместная, государственная и частная совместная, государственная, муниципальная и частная совместная.

[Handwritten signature]
Март 2017

в) фамилии и имена, местожительство или местонахождение обвиняемых или осужденных, их гражданство и профессии и по возможности место и дата рождения обвиняемых или осужденных, а также имена и фамилии их родителей;

г) фамилии, имена и адреса их представителей;

д) содержание просьбы и информация, необходимая для ее исполнения, квалификация и описание преступного деяния.

2. Просьба об оказании правовой помощи и прилагаемые к ней документы должны быть подписаны руководителем и скреплены официальной печатью направившего их учреждения юстиции.

Статья 27

1. При исполнении просьбы об оказании правовой помощи запрашиваемое учреждение юстиции применяет законодательство своего государства. По просьбе запрашивающего учреждения юстиции могут применяться процессуальные нормы законодательства запрашивающей Договаривающейся Стороны, если они не противоречат законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Если запрашиваемое учреждение юстиции не компетентно исполнить просьбу об оказании правовой помощи, оно направляет данную просьбу компетентному учреждению юстиции, уведомляя об этом запрашивающее учреждение юстиции.

3. По просьбе запрашивающего учреждения юстиции запрашиваемое учреждение юстиции извещает его о дате и месте исполнения просьбы об оказании правовой помощи. Запрашиваемое учреждение юстиции может согласиться с участием представителей запрашивающего учреждения юстиции при исполнении просьбы.

4. По исполнении просьбы об оказании правовой помощи запрашиваемое учреждение юстиции возвращает документы запрашивающему учреждению юстиции либо информирует его о причинах неисполнения просьбы.

Статья 28

1. Если в ходе разбирательства в суде либо в другом учреждении юстиции одной Договаривающейся Стороне необходимо присутствие свидетеля или эксперта, проживающего на территории другой Договаривающейся Стороны, суд либо иное учреждение юстиции этой Договаривающейся Стороны может обратиться к учреждению юстиции другой Договаривающейся Стороны с просьбой о вручении вызова.

2. Вызов свидетеля или эксперта, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, не должен содержать угрозы применения штрафа либо других принудительных мер в случае его неявки.

3. Возмещение расходов, связанных с проездом и пребыванием на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны, а также выплата компенсации свидетелю или эксперту осуществляются запрашивающей Договаривающейся Стороной.

4. Свидетель или эксперт, который добровольно явился по вызову в учреждение юстиции другой Договаривающейся Стороны, на территории этой Договаривающейся Стороны не может, независимо от его гражданства, преследоваться, быть арестован или подвергнуться наказанию за деяния, совершенные до пересечения им границы запрашивающей Договаривающейся Стороны. Указанные лица также не могут преследоваться, быть арестованы или подвергнуться наказанию в связи с их свидетельскими показаниями или заключениями в качестве экспертов, а также за действия, связанные с уголовным делом, которое является предметом разбирательства.

5. Свидетель или эксперт утрачивает гарантию, предусмотренную в пункте 4 настоящей статьи, если не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны в течение 15-дневного срока со дня, когда заслушивавшее его учреждение юстиции уведомило, что его присутствие не является необходимым. В этот срок не включается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам.

Статья 29

1. Запрашиваемое учреждение юстиции вручает получателю документы в соответствии с порядком, действующим в его государстве, если документы составлены на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны или к ним прилагаются удостоверенные переводы на языке этой Договаривающейся Стороны. В тех случаях, если документы составлены не на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны или не снабжены переводом, они вручаются получателю, если он согласен их принять.

2. В просьбе о вручении должны быть указаны точный адрес получателя и название вручаемого документа.

3. Если документы не могут быть вручены по адресу, указанному в просьбе о вручении, запрашиваемое учреждение юстиции принимает необходимые меры для установления точного адреса получателя. Если установить точный адрес невозможно,

13 145

запрашиваемое учреждение юстиции уведомляет об этом запрашивающее учреждение юстиции и возвращает ему подлежащие вручению документы.

Статья 30

Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с нормами, действующими на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В подтверждении вручения указываются дата и место вручения документа.

Статья 31

При условии соблюдения положений пункта 3 статьи 28 запрашиваемая Договаривающаяся Сторона несет все расходы, связанные с оказанием правовой помощи на ее территории, и не требует их возмещения.

Статья 32

1. В просьбе об оказании правовой помощи может быть отказано, если:

а) запрашиваемая Договаривающаяся Сторона считает, что исполнение просьбы может нанести ущерб ее суверенитету, безопасности или общественному порядку;

б) просьба противоречит законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Отказ в оказании правовой помощи в случаях, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, должен быть мотивирован.

Статья 33

1. Просьба об оказании правовой помощи, а также прилагаемые к ней документы, за исключением случаев, предусмотренных в статьях 29 и 68 настоящего Договора, сопровождаются удостоверенными переводами на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны, либо на французском или английском языке.

2. Переводы удостоверяются запрашивающим учреждением юстиции, официальным переводчиком, нотариусом или дипломатическим представителем либо сотрудником консульства Договаривающейся Стороны, направившей просьбу об оказании правовой помощи.

Место для размещения... (faded text)

III пункт 1

В соответствии с... (faded text)

III пункт 2

В пункте 2 статьи... (faded text)

III пункт 3

Вместо того... (faded text)

III пункт 4

Согласно статье... (faded text)

Handwritten signature and date: 11/19/94

14 196

3. При исполнении просьбы об оказании правовой помощи по уголовным делам используется язык запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

ГЛАВА 7

ВЫДАЧА ЛИЦ

Статья 34

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора выдавать друг другу по взаимной просьбе лиц, находящихся на их территориях, для привлечения к уголовной ответственности или для исполнения приговора.

2. Выдача для привлечения к уголовной ответственности производится в случае совершения лицом преступлений, за которые в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок свыше 12 месяцев или более тяжкое наказание.

3. Выдача для исполнения приговора производится только за преступления, которые считаются таковыми в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон, и если лицо осуждено к лишению свободы на срок свыше шести месяцев или к более тяжкому наказанию.

4. Если просьба о выдаче касается лица, совершившего несколько не зависящих друг от друга преступлений, каждое из которых в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон влечет за собой лишение свободы, но некоторые из них не отвечают условиям, предусмотренным в пунктах 2 и 3 настоящей статьи, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может согласиться на выдачу лица за эти преступления.

Статья 35

1. Выдача не производится, если:

а) лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

б) это не допускается в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности либо на ином законном основании;

в) в отношении лица, выдача которого запрашивается, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за то же

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНО ВСЕ СЛЕДУЮЩИЕ ПУНКТЫ ДО ПОЯВЛЕНИЯ ПОСЛЕДНЕГО ПОДЗНАКА
ПРОСМОТРЕТЬ ПОСЛЕДНИЙ ПУНКТ ДО ПОЯВЛЕНИЯ ПОСЛЕДНЕГО ПОДЗНАКА

ТАБЛИЦА

ИЗМЕНЕНИЯ

№ 100000

1. В пункте 1 статьи 100000 настоящего Федерального закона изменить текст, изложив его в следующей редакции: "1. Настоящий Федеральный закон вступает в силу с момента вступления в силу настоящего Федерального закона".

2. В пункте 2 статьи 100000 настоящего Федерального закона изменить текст, изложив его в следующей редакции: "2. Настоящий Федеральный закон вступает в силу с момента вступления в силу настоящего Федерального закона".

3. В пункте 3 статьи 100000 настоящего Федерального закона изменить текст, изложив его в следующей редакции: "3. Настоящий Федеральный закон вступает в силу с момента вступления в силу настоящего Федерального закона".

4. В пункте 4 статьи 100000 настоящего Федерального закона изменить текст, изложив его в следующей редакции: "4. Настоящий Федеральный закон вступает в силу с момента вступления в силу настоящего Федерального закона".

№ 100000

5. В пункте 5 статьи 100000 настоящего Федерального закона изменить текст, изложив его в следующей редакции: "5. Настоящий Федеральный закон вступает в силу с момента вступления в силу настоящего Федерального закона".

6. В пункте 6 статьи 100000 настоящего Федерального закона изменить текст, изложив его в следующей редакции: "6. Настоящий Федеральный закон вступает в силу с момента вступления в силу настоящего Федерального закона".

Handwritten signature and initials
MAY

преступление был вынесен вступивший в законную силу приговор или было прекращено производство по делу;

г) преступление совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Если запрашиваемая Договаривающаяся Сторона отказывает в выдаче на том основании, что лицо, подлежащее выдаче, является ее гражданином, то по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны запрашиваемой Договаривающейся Стороной возбуждается уголовное преследование. Запрашивающая Договаривающаяся Сторона направляет запрашиваемой Договаривающейся Стороне документы и другие материалы, касающиеся преступления. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона информирует о результатах уголовного преследования.

Статья 36

1. Просьба о выдаче для привлечения к уголовной ответственности должна сопровождаться заверенной копией постановления о взятии под стражу, описанием фактических обстоятельств преступного деяния и текстом нормы закона, квалифицирующей преступление. Если в результате преступления нанесен материальный ущерб, то по возможности следует указать его сумму.

2. Просьба о выдаче для исполнения приговора должна сопровождаться заверенной копией приговора, вступившего в законную силу, а также текстом нормы закона, квалифицирующей преступление. Если осужденный уже отбыл часть наказания, то указывается отбытый им срок.

3. Просьба о выдаче должна сопровождаться сведениями о гражданстве лица, выдача которого запрашивается, а также по возможности описанием его внешности, информацией о его местожительстве и другими данными о его личности. К просьбе о выдаче должны быть приложены фотография и отпечатки пальцев лица, подлежащего выдаче.

Статья 37

Если просьба о выдаче не содержит всю необходимую информацию, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может затребовать дополнительные сведения. Для этого она устанавливает 2-месячный срок, который может быть продлен при наличии уважительных причин.

... и ... в ...

... и ... в ...

Содержание

... и ... в ...

... и ... в ...

Содержание

... и ... в ...

Handwritten signature and date

Статья 38

По получении просьбы о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона незамедлительно принимает необходимые меры для взятия под стражу лица, в отношении которого направлена просьба, за исключением случаев, когда в соответствии с положениями настоящего Договора выдача не допускается.

Статья 39

1. Лицо, выдача которого запрашивается, может быть временно взято под стражу по ходатайству запрашивающей Договаривающейся Стороны до получения просьбы о выдаче, если запрашивающая Договаривающаяся Сторона подтверждает, что в отношении этого лица было вынесено решение о временном взятии под стражу либо вступил в законную силу приговор или иное судебное решение. Ходатайство о временном взятии под стражу может быть передано по почте, телеграфу или любым иным способом передачи в письменной форме.

2. В случаях, не терпящих отлагательства, компетентное учреждение одной Договаривающейся Стороны может временно, в порядке исключения, взять под стражу лицо, находящееся на ее территории, и без ходатайства, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, если оно располагает сведениями, что это лицо совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. Запрашивающая Договаривающаяся Сторона должна быть незамедлительно уведомлена о дате временного взятия под стражу согласно пунктам 1 и 2 настоящей статьи.

Статья 40

1. Лицо, временно взятое под стражу в соответствии со статьей 39 настоящего Договора, может быть освобождено, если просьба о выдаче или документы, связанные с ходатайством о дополнительных сведениях, не получены в течение 45 дней со дня уведомления запрашивающей Договаривающейся Стороны о взятии его под стражу. По просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны этот срок может быть продлен на 15 дней.

2. Если запрашиваемая Договаривающаяся Сторона извещена о том, что запрашивающая Договаривающаяся Сторона более не намерена требовать выдачи временно взятого под стражу лица, она незамедлительно освобождает его.

Жизнь

Воспоминания о детстве и юности, о семье и друзьях, о любви и творчестве. Автор описывает свои переживания и мысли в этот период жизни.

Жизнь

Описание жизни в период становления личности, о поисках себя и своего места в мире. Автор рассказывает о своих увлечениях и трудностях.

Воспоминания о детстве, о семье и друзьях, о любви и творчестве. Автор описывает свои переживания и мысли в этот период жизни.

Воспоминания о детстве, о семье и друзьях, о любви и творчестве. Автор описывает свои переживания и мысли в этот период жизни.

Жизнь

Описание жизни в период становления личности, о поисках себя и своего места в мире. Автор рассказывает о своих увлечениях и трудностях.

Воспоминания о детстве, о семье и друзьях, о любви и творчестве. Автор описывает свои переживания и мысли в этот период жизни.

Handwritten signature and date: 1927

17 749

Статья 41

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона, приняв решение по просьбе о выдаче, может отсрочить передачу соответствующего лица с целью самостоятельно возбудить против него уголовное преследование или чтобы это лицо отбыло на его территории наказание за действия, не относящиеся к числу тех, которые послужили основанием для просьбы о выдаче.

2. Вместо отсрочки передачи запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может передать запрашивающей Договаривающейся Стороне запрошенное лицо на время. Временно выданное лицо должно быть возвращено незамедлительно после исполнения процессуальных действий, в связи с которыми оно было выдано, и не позднее чем через четыре месяца со дня временной выдачи.

Статья 42

Если несколько государств просят о выдаче одного и того же лица, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона принимает решение о том, просьба какого из государств будет удовлетворена.

Статья 43

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо не может ни преследоваться в уголовном порядке, ни подвергнуться наказанию за преступление, совершенное до выдачи и не являющееся преступлением, обусловившим выдачу, ни выдаваться третьему государству в связи с преступлением, совершенным до выдачи.

2. Согласие запрашиваемой Договаривающейся Стороны не требуется, если:

а) выданное лицо не покинуло территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны, которой оно было выдано, в течение одного месяца после завершения процессуальных действий или, в случае осуждения, со дня исполнения наказания. В этот срок не включается время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам;

б) выданное лицо, покинув территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны, добровольно вернулось обратно.

Статья 8

В случае если... (faint text)

В случае если... (faint text)

Статья 9

В случае если... (faint text)

Статья 10

В случае если... (faint text)

В случае если... (faint text)

Handwritten signature and date: 11.11.17

Статья 44

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона сообщает запрашивающей Договаривающейся Стороне о своем решении в отношении выдачи.

2. В случае полного или частичного отклонения просьбы о выдаче, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона информирует запрашивающую Договаривающуюся Сторону о мотивах такого решения.

3. В случае согласия на выдачу запрашиваемая Договаривающаяся Сторона информирует запрашивающую Договаривающуюся Сторону о месте и дате выдачи. Лицо, на выдачу которого было получено согласие, освобождается, если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет его в течение одного месяца после установленной даты выдачи.

Статья 45

Если выданное лицо уклонилось от правосудия и возвратилось на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то при подаче запрашивающей Договаривающейся Стороной повторной просьбы о выдаче не требуется передача материалов, указанных в статье 36 настоящего Договора.

Статья 46

1. Одна Договаривающаяся Сторона по просьбе другой Договаривающейся Стороны разрешает транзитную перевозку по своей территории лиц, выданных запрашивающей Договаривающейся Стороне третьим государством. Договаривающиеся Стороны могут отказать в перевозке в тех случаях, если согласно положениям настоящего Договора выдача не является обязательной.

2. Компетентные учреждения Договаривающихся Сторон согласуют в каждом конкретном случае способ, маршрут и другие условия транзитной перевозки.

Статья 47

Договаривающиеся Стороны информируют друг друга о результатах уголовного преследования выданных лиц. По взаимной просьбе высылаются и копия приговора, вступившего в законную силу.

Сторона 1

В соответствии с условиями Договора, стороны обязуются соблюдать все условия, предусмотренные в нем, и нести ответственность за неисполнение своих обязательств. В случае нарушения условий Договора, виновная сторона обязана возместить убытки, причиненные другой стороне. Настоящим подтверждается, что все условия Договора выполнены, и стороны не имеют претензий друг к другу. Настоящим договор считается исполненным, и стороны не имеют друг к другу никаких претензий.

Сторона 2

В соответствии с условиями Договора, стороны обязуются соблюдать все условия, предусмотренные в нем, и нести ответственность за неисполнение своих обязательств. В случае нарушения условий Договора, виновная сторона обязана возместить убытки, причиненные другой стороне. Настоящим подтверждается, что все условия Договора выполнены, и стороны не имеют претензий друг к другу. Настоящим договор считается исполненным, и стороны не имеют друг к другу никаких претензий.

Сторона 3

В соответствии с условиями Договора, стороны обязуются соблюдать все условия, предусмотренные в нем, и нести ответственность за неисполнение своих обязательств. В случае нарушения условий Договора, виновная сторона обязана возместить убытки, причиненные другой стороне. Настоящим подтверждается, что все условия Договора выполнены, и стороны не имеют претензий друг к другу. Настоящим договор считается исполненным, и стороны не имеют друг к другу никаких претензий.

Сторона 4

В соответствии с условиями Договора, стороны обязуются соблюдать все условия, предусмотренные в нем, и нести ответственность за неисполнение своих обязательств. В случае нарушения условий Договора, виновная сторона обязана возместить убытки, причиненные другой стороне. Настоящим подтверждается, что все условия Договора выполнены, и стороны не имеют претензий друг к другу. Настоящим договор считается исполненным, и стороны не имеют друг к другу никаких претензий.

[Handwritten signature]
 Маш

Статья 48

В отношении выдачи и временного взятия под стражу применяется законодательство только запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 49

Просьба о выдаче и документы, ее обосновывающие, сопровождаются удостоверенными переводами на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны либо на французском или английском языке.

ГЛАВА 8

ПЕРЕДАЧА ОСУЖДЕННЫХ ЛИЦ ДЛЯ ОТБЫВАНИЯ ИМИ НАКАЗАНИЯ В ГОСУДАРСТВЕ, ГРАЖДАНАМИ КОТОРОГО ОНИ ЯВЛЯЮТСЯ

Статья 50

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны, приговоренные на основании вступившего в законную силу приговора к лишению свободы на территории другой Договаривающейся Стороны, передаются по взаимному согласию и на условиях, предусмотренных в настоящем Договоре, той Договаривающейся Стороне, гражданами которой они являются, для отбывания наказания на ее территории.

2. Передача осужденного для отбывания наказания производится по просьбе Договаривающейся Стороны, суд которой вынес приговор (далее именуется - Государство вынесения приговора), если другая Договаривающаяся Сторона (далее именуется - Государство исполнения приговора) согласна принять осужденного.

3. Договаривающаяся Сторона, гражданином которой является осужденный, может также обратиться к Договаривающейся Стороне, судом которой вынесен приговор, с просьбой рассмотреть вопрос о возможности передачи осужденного.

Статья 51

Осужденный, а также его представитель или члены семьи могут обратиться к компетентным органам любой из Договаривающихся

Секция 1

В соответствии с требованиями пункта 1 статьи 11 Федерального закона от 26.07.2007 № 152-ФЗ "О персональных данных" оператор обязан обеспечить безопасность обрабатываемых персональных данных.

Секция 2

Оператор гарантирует, что персональные данные не будут переданы третьим лицам без согласия субъекта персональных данных, за исключением случаев, предусмотренных законодательством Российской Федерации.

Секция 3

ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИН "СЕРВИС" (ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИН "СЕРВИС" - КОММЕРЧЕСКОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ)

Секция 4

Оператор гарантирует, что персональные данные не будут переданы третьим лицам без согласия субъекта персональных данных, за исключением случаев, предусмотренных законодательством Российской Федерации.

Оператор гарантирует, что персональные данные не будут переданы третьим лицам без согласия субъекта персональных данных, за исключением случаев, предусмотренных законодательством Российской Федерации.

Оператор гарантирует, что персональные данные не будут переданы третьим лицам без согласия субъекта персональных данных, за исключением случаев, предусмотренных законодательством Российской Федерации.

Секция 5

Оператор гарантирует, что персональные данные не будут переданы третьим лицам без согласия субъекта персональных данных, за исключением случаев, предусмотренных законодательством Российской Федерации.

[Handwritten signature]
Иванов

20 152

Сторон с просьбой о возбуждении процедуры, предусмотренной в статье 50 настоящего Договора.

Компетентное учреждение Государства вынесения приговора информирует осужденного о возможности обратиться с подобной просьбой.

Статья 52

Передача осужденного производится только в том случае, если преступление, за которое он осужден, является преступлением и в соответствии с уголовным законодательством Государства исполнения приговора.

Статья 53

1. Передача осужденного Государству исполнения приговора производится только с согласия осужденного.

2. Если осужденный не способен из-за возраста, физического или умственного состояния выразить свое согласие, такое согласие необходимо получить у его законного представителя.

Статья 54

Государство исполнения приговора извещает в возможно короткий срок Государство вынесения приговора о согласии на передачу осужденного или об отказе в ней.

Статья 55

1. Если Договаривающиеся Стороны пришли к соглашению о передаче, компетентное учреждение Государства исполнения приговора обязано соблюдать сроки и характер наказания, определенные приговором.

2. Если сроки или характер наказания не соответствуют законодательству Государства исполнения приговора, компетентное учреждение Государства исполнения приговора может привести наказание в соответствие с санкциями, предусмотренными его собственным законодательством за преступление подобного рода. Наказание, определенное в соответствии с законодательством Государства исполнения приговора, должно, насколько это возможно, по своему характеру соответствовать наказанию, определенному судом Государства вынесения приговора. Ни по срокам, ни по характеру наказание не может усиливать санкции, установленные в Государстве вынесения приговора, и не может превышать максимум,

В соответствии с указанными выше условиями и условиями, предусмотренными в пункте 1.1. настоящего Договора, Заказчик обязуется оплатить и принять работы, выполненные Исполнителем в соответствии с условиями настоящего Договора.

Статья 2

Исполнитель обязуется выполнить работы, предусмотренные в пункте 1.1. настоящего Договора, в соответствии с условиями настоящего Договора, в срок, установленный в пункте 1.2. настоящего Договора.

Статья 3

Исполнитель гарантирует, что работы, выполняемые им в соответствии с условиями настоящего Договора, будут выполнены в соответствии с условиями настоящего Договора, в срок, установленный в пункте 1.2. настоящего Договора.

Статья 4

Исполнитель гарантирует, что работы, выполняемые им в соответствии с условиями настоящего Договора, будут выполнены в соответствии с условиями настоящего Договора, в срок, установленный в пункте 1.2. настоящего Договора.

Статья 5

Исполнитель гарантирует, что работы, выполняемые им в соответствии с условиями настоящего Договора, будут выполнены в соответствии с условиями настоящего Договора, в срок, установленный в пункте 1.2. настоящего Договора.

[Handwritten signature]
06
11/15

21 153

предусмотренный законодательством Государства исполнения приговора за преступление подобного рода.

3. Компетентное учреждение Государства исполнения приговора обязано придерживаться установленных фактов и не может заменять лишение свободы наказанием другого рода.

Статья 56

В случае согласия Государства исполнения приговора компетентные учреждения Договаривающихся Сторон определяют в кратчайшие сроки место, дату и условия передачи осужденного. Передача осужденного происходит на территории Государства исполнения приговора.

Статья 57

1. Исполнение наказания, в том числе условное освобождение, определяется в соответствии с законодательством Государства исполнения приговора.

2. Амнистия осуществляется в соответствии с законодательством как Государства вынесения приговора, так и Государства исполнения приговора.

3. Помилование осуществляется в соответствии с законодательством Государства исполнения приговора.

4. Только суд Государства вынесения приговора компетентен принимать решения по любым ходатайствам о пересмотре обвинительного приговора, вынесенного в отношении осужденного, переданного Государству исполнения приговора.

Статья 58

1. Договаривающиеся Стороны информируют друг друга обо всех обстоятельствах, способных повлиять на исполнение приговора, и, в частности, об амнистии, о помиловании и результатах рассмотрения любых ходатайств о пересмотре приговора.

2. Государство исполнения приговора информирует Государство вынесения приговора об окончании исполнения наказания.

Статья 59

В случае, если необходима транзитная перевозка осужденного через территорию одной из Договаривающихся Сторон, применяются положения, предусмотренные в статье 46 настоящего Договора.

... ..
... ..
... ..

Статья 10

... ..
... ..
... ..

Статья 11

... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..

Статья 12

... ..
... ..
... ..
... ..

Статья 13

... ..
... ..
... ..

[Handwritten signature]
[Handwritten initials]

Статья 60

1. Просьба компетентного учреждения одной Договаривающейся Стороны о передаче осужденного, обращенная к компетентному учреждению другой Договаривающейся Стороны, представляется в письменном виде.

2. К просьбе прилагаются:

- а) удостоверенная копия приговора с подтверждением вступления его в законную силу;
- б) текст положений закона, на основании которых лицо осуждено;
- в) максимально точные сведения об осужденном, о его гражданстве, местожительстве или постоянном местопребывании;
- г) документы, подтверждающие отбытие осужденным части наказания в Государстве вынесения приговора;
- д) протокол, содержание которого отражает согласие осужденного на его передачу;
- е) любой другой документ, который может оказаться важным в ходе рассмотрения просьбы.

Статья 61

Если Государство исполнения приговора считает, что представленные ему сведения и материалы недостаточны, оно может затребовать необходимые дополнительные сведения и установить сроки их представления, которые могут быть продлены по обоснованной просьбе. При отсутствии дополнительной информации Государство исполнения приговора принимает решение на основе сведений и материалов, предоставленных в его распоряжение.

Статья 62

Просьба о передаче, а также приложенные к ней материалы не требуют подтверждения их подлинности и сопровождаются удостоверенным переводом на язык Государства исполнения приговора либо на французский или английский язык.

10 пункт

в) в случае, если в процессе исполнения обязательств по договору, в том числе в случае заключения дополнительного соглашения, возникнут обстоятельства, влекущие за собой необходимость изменения условий договора, стороны вправе по взаимному согласию изменить условия договора.

г) в случае, если в процессе исполнения обязательств по договору, в том числе в случае заключения дополнительного соглашения, возникнут обстоятельства, влекущие за собой необходимость изменения условий договора, стороны вправе по взаимному согласию изменить условия договора.

д) в случае, если в процессе исполнения обязательств по договору, в том числе в случае заключения дополнительного соглашения, возникнут обстоятельства, влекущие за собой необходимость изменения условий договора, стороны вправе по взаимному согласию изменить условия договора.

е) в случае, если в процессе исполнения обязательств по договору, в том числе в случае заключения дополнительного соглашения, возникнут обстоятельства, влекущие за собой необходимость изменения условий договора, стороны вправе по взаимному согласию изменить условия договора.

11 пункт

а) в случае, если в процессе исполнения обязательств по договору, в том числе в случае заключения дополнительного соглашения, возникнут обстоятельства, влекущие за собой необходимость изменения условий договора, стороны вправе по взаимному согласию изменить условия договора.

12 пункт

а) в случае, если в процессе исполнения обязательств по договору, в том числе в случае заключения дополнительного соглашения, возникнут обстоятельства, влекущие за собой необходимость изменения условий договора, стороны вправе по взаимному согласию изменить условия договора.

[Handwritten signature]
Май

28 755

ГЛАВА 9

ИНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ В ОБЛАСТИ УГОЛОВНОГО ПРАВА

Статья 63

Одна Договаривающаяся Сторона по просьбе другой Договаривающейся Стороны обязуется в соответствии со своим законодательством привлекать к ответственности своих граждан, совершивших преступления на территории последней.

Статья 64

1. В целях возбуждения уголовного преследования, предусмотренного в статье 63 настоящего Договора, одна Договаривающаяся Сторона направляет другой Договаривающейся Стороне письменную просьбу, содержащую следующие сведения:

- а) наименование запрашивающего учреждения;
- б) данные о преступлении, указанном в просьбе, включая время и место его совершения;
- в) сведения о подозреваемом, его гражданстве и по возможности о его месте жительства или местопребывании.

2. К просьбе прилагаются:

а) материалы предварительного следствия или их удостоверенные копии на языке запрашивающей Договаривающейся Стороны;

б) документы, а также любые предметы, могущие служить вещественными доказательствами в уголовном процессе (при этом применяются положения статьи 66 настоящего Договора);

в) текст положений уголовного закона, применяемых к совершенному деянию;

г) при необходимости и по возможности - фотография и отпечатки пальцев подозреваемого лица.

3. Одна Договаривающаяся Сторона, получившая просьбу от другой Договаривающейся Стороны, информирует последнюю о результатах разбирательства и передает ей копию вступившего в законную силу приговора.

Статья 65

1. Если возникает необходимость заслушать в качестве свидетелей лиц, содержащихся под стражей, на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может дать согласие направить этих лиц

на территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны при условии, что указанные лица будут содержаться под стражей и будут возвращены в возможно более короткие сроки после заслушивания их показаний.

2. Если возникает необходимость заслушать в качестве свидетелей лиц, содержащихся под стражей на территории третьего государства, Договаривающиеся Стороны дают разрешение на транзитную перевозку этих лиц через свою территорию.

3. К случаям, предусмотренным в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, применяются по возможности положения статьи 28 настоящего Договора.

Статья 66

1. Предметы, связанные с преступлением, а также все другие предметы, могущие служить вещественными доказательствами в уголовном процессе, передаются запрашиваемой Договаривающейся Стороной запрашивающей Договаривающейся Стороне и в том случае, если выдача данного лица невозможна вследствие его смерти или по другим причинам.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может временно отложить передачу данных предметов, если, по ее мнению, они необходимы для производства по уголовному делу на ее территории.

3. Права третьих лиц на передаваемые предметы остаются в силе. По окончании производства по уголовному делу эти предметы возвращаются предоставившей их Договаривающейся Стороне в целях передачи заинтересованным лицам.

Статья 67

Расходы, связанные с выдачей и передачей предметов, кроме расходов, возникших исключительно на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Статья 68

1. Договаривающиеся Стороны не реже одного раза в год передают друг другу информацию о вступивших в законную силу обвинительных приговорах, вынесенных в отношении граждан одной из Договаривающихся Сторон.

2. Договаривающиеся Стороны представляют друг другу по взаимной просьбе сведения о судимости лиц, осужденных на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны и

1. В соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации о государственной тайне, настоящим документом устанавливаются меры по обеспечению безопасности государственной тайны, содержащейся в документах, относящихся к государственной тайне.

Статья 1

1. Настоящий документ устанавливает меры по обеспечению безопасности государственной тайны, содержащейся в документах, относящихся к государственной тайне, в том числе по обеспечению безопасности государственной тайны, содержащейся в документах, относящихся к государственной тайне.

2. Настоящий документ устанавливает меры по обеспечению безопасности государственной тайны, содержащейся в документах, относящихся к государственной тайне, в том числе по обеспечению безопасности государственной тайны, содержащейся в документах, относящихся к государственной тайне.

Статья 2

1. Настоящий документ устанавливает меры по обеспечению безопасности государственной тайны, содержащейся в документах, относящихся к государственной тайне, в том числе по обеспечению безопасности государственной тайны, содержащейся в документах, относящихся к государственной тайне.

Статья 3

1. Настоящий документ устанавливает меры по обеспечению безопасности государственной тайны, содержащейся в документах, относящихся к государственной тайне, в том числе по обеспечению безопасности государственной тайны, содержащейся в документах, относящихся к государственной тайне.

[Handwritten signature]
Май

привлекающихся к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

3. В случаях, предусмотренных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, Договаривающиеся Стороны передают друг другу по возможности отпечатки пальцев осужденных лиц.

Статья 69

Положения настоящего раздела применяются также и к просьбам, касающимся фактов, имевших место до вступления настоящего Договора в силу.

РАЗДЕЛ IV

ГЛАВА 10

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 70

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу по истечении 30 дней после обмена ратификационными грамотами, который состоится в

2. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок. Каждая Договаривающаяся Сторона может его денонсировать путем уведомления по дипломатическим каналам. Договор прекращает свое действие по истечении шести месяцев со дня получения уведомления.

В удостоверение чего полномочные представители Договаривающихся Сторон подписали настоящий Договор и скрепили его печатями.

Совершено в _____ "_____" _____ 199_ г., в двух экземплярах, каждый на русском, турецком и французском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий, связанных с толкованием статей настоящего Договора, используется текст на французском языке.

За Российскую Федерацию

За Турецкую Республику

В соответствии с требованиями...
в целях обеспечения...

Статья 6

В целях обеспечения...
в соответствии с...

ПРИЛОЖЕНИЕ

№ 1

АЛГОРИТМ РАБОТЫ ПОДРАЗДЕЛА

Статья 7

1. В соответствии с...
в целях обеспечения...

В соответствии с...
в целях обеспечения...

1. В соответствии с...
в целях обеспечения...

В соответствии с...
в целях обеспечения...

Handwritten signature and date: 15.05.2015